

Transifex: Upstream-friendly, community-centric translations

Alternate title:
Making translations easier for everyone

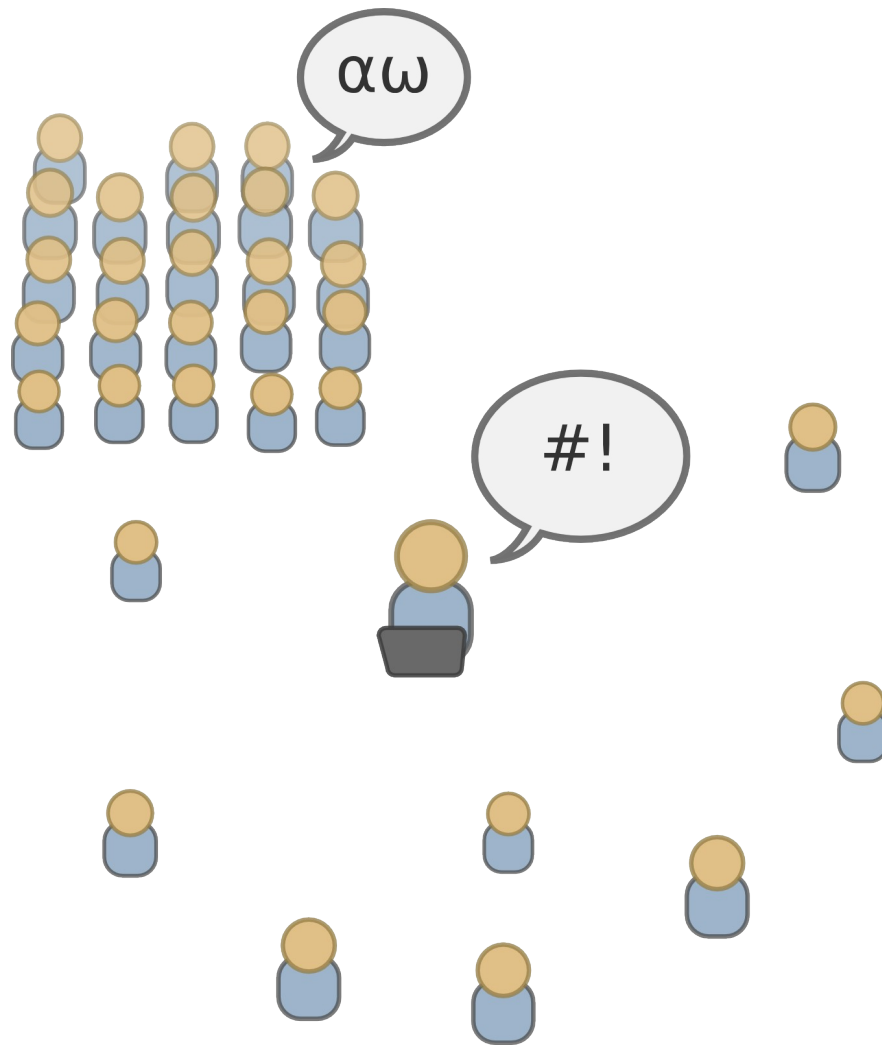
Dimitris Glezos
glezos@fedoraproject.org



The developer's view

Working with translators
is hard

The developer's view



How to...

- find translators?
- handle submission?
- check correctness?
- maintain accounts?

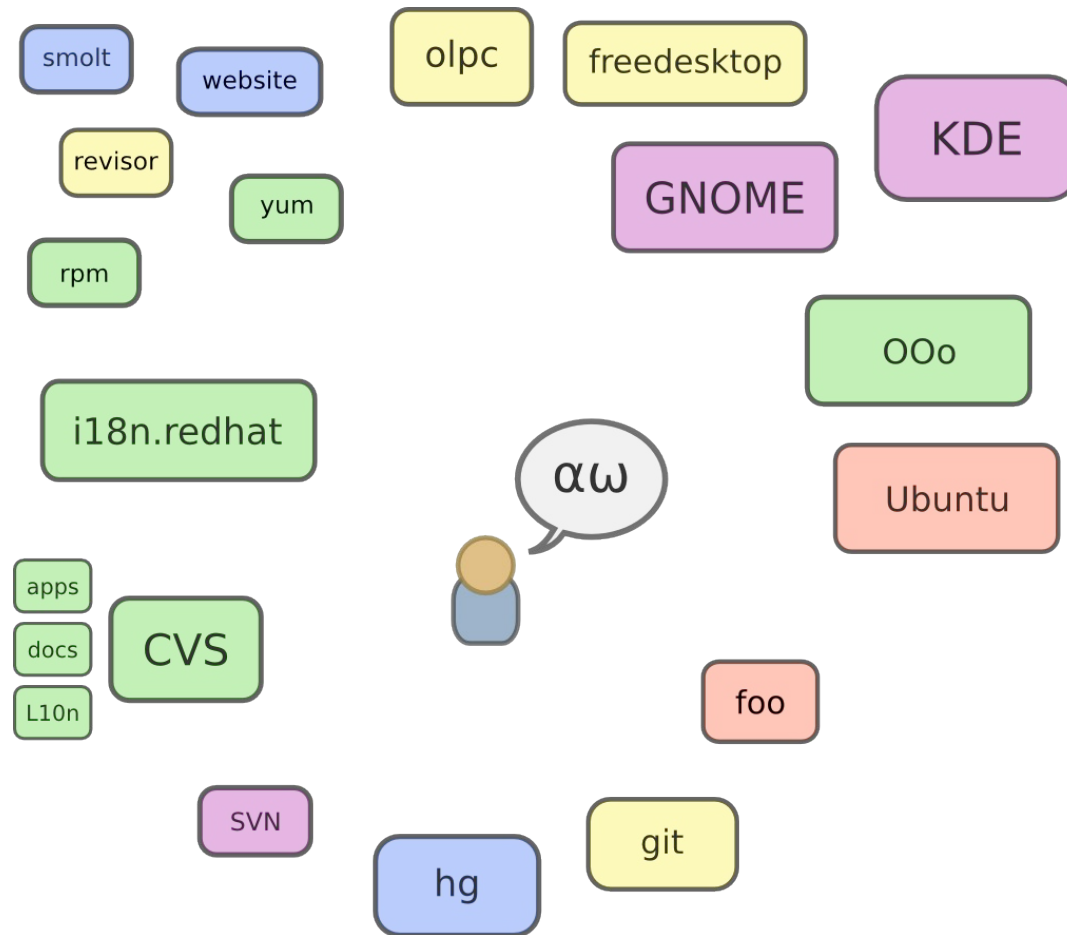
Find an established translation community and...

- move project on their VCS
- host just translations downstream and merge upstream often

The translator's view

Working with developers
is hard

The translator's view



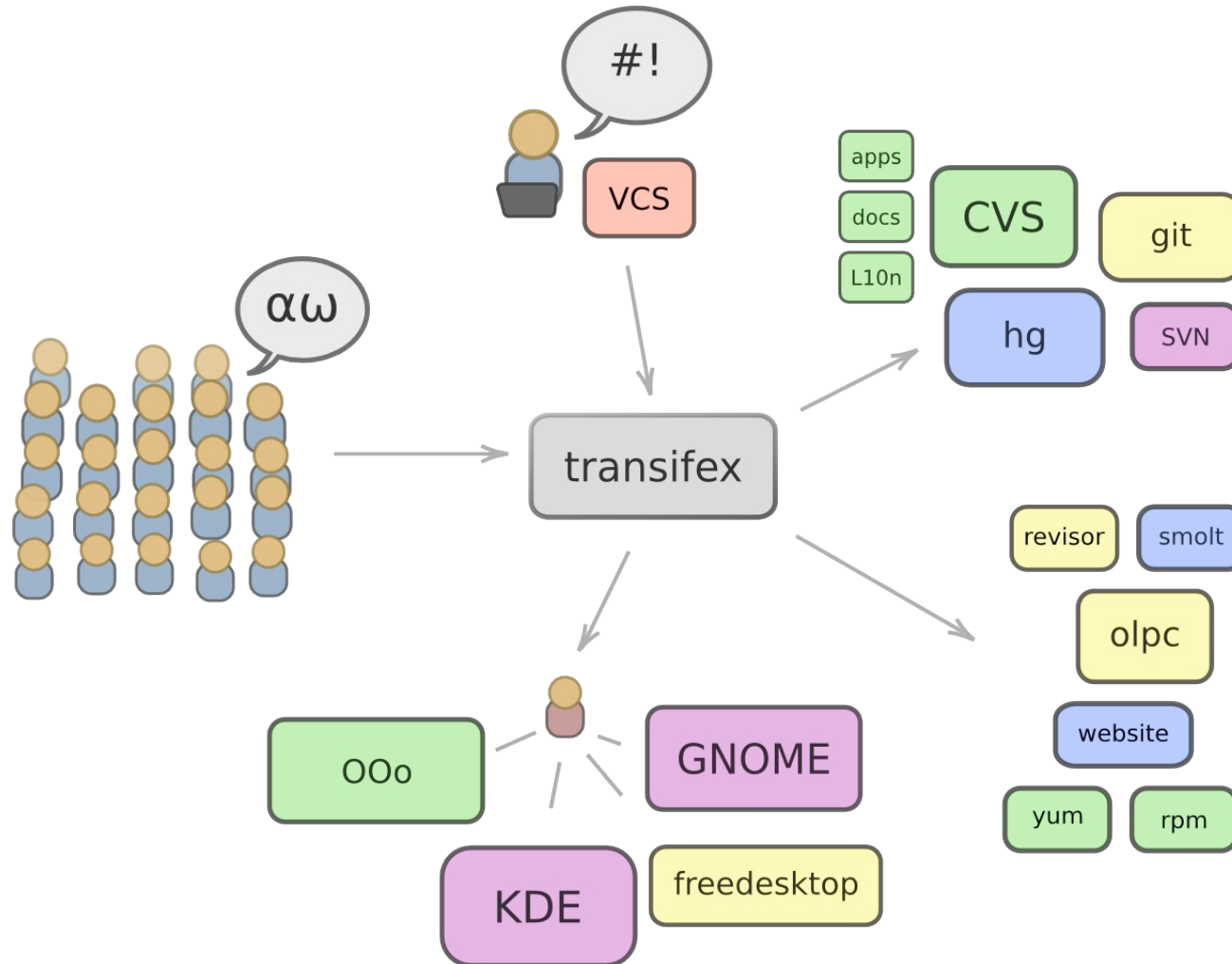
Many different:

- repositories
- identities
- VCS types/commands
- upstream teams

...sometimes for just a string correction!

- Reviews and QA problematic

Bridge the gap!



Some eye candy

Submit translations

This module is configured to receive translations through this web system.

1. Select a local file

Select a file from your workstation you'd like to upload to the repository. For example, `~/myproject/pt_BR.po`.

2. Select a destination file

Select the file from the server your file should replace (where to place itself). For example, `po/pt_BR.po`.

If you want to create a new file, type a name for it in the input box. You may use the list of existing files as a reference for file names.

Branch: tip

Overwrite existing file:

or, type the name for a new one:

3. Write a commit message

A commit message is a log or record of the changes made by a commit. Please write a description of the changes of your submission. For example: "Updated X translation".

Differences

Here are the changes you've made.

```
--- po/bn.po 13 Jul 2007 02:54:33 BST
+++ po/bn.po 15 Jul 2007 08:22:48 BST
@@ -1,3 +1,5 @@
+A slight change to the file, cause we are not brave enough to fix file uploads.
+
#: ../glade/base_screen.glade.h:1
msgid ""
"<span weight=\\"bold\\">Revisor</span> is a product of Fedora Unity.\n"
```

The module's changelog file will be updated as follows.

```
--- ChangeLog 14 Jul 2007 20:33:41 BST
+++ ChangeLog 15 Jul 2007 08:22:48 BST
@@ -1,3 +1,7 @@
+2007-07-15 Guesty guest <guest@guest.org> (guest@fedoraproject.org)
+
+ * po/bn.po: aha
+
2007-07-14 Guesty guest <guest@guest.org> (guest@fedoraproject.org)

* po/ca.po: haha
```

Commit message

The following message will be used for submitting the file to the VCS.

```
2007-07-15 Guesty guest <guest@guest.org> (guest@fedoraproject.org)

* po/bn.po: aha
```

Submit 

Summary

- Working with upstream is important
- Great potential for collaboration
- More actual work, higher quality

More info:

<http://hosted.fedoraproject.org/projects/transifex>

Dimitris Glezos
glezos@fedoraproject.org

